

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和创新的实践。他提出的“双语音标阅读法”不仅提高了学生的英语阅读能力，还帮助他们更好地掌握了英语发音和拼写规则。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为广大英语教师和学生提供了宝贵的指导和帮助。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和创新的实践。他提出的“双语音标阅读法”不仅提高了学生的英语阅读能力，还帮助他们更好地掌握了英语发音和拼写规则。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为广大英语教师和学生提供了宝贵的指导和帮助。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 少年俘虏记(the Boy Captives) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年俘虏记(The Boy Captives)

第1/1页

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kæptɪvz]
The Boy Captives
这 男生 俘虏

被俘的男孩们

[æn; ən] ['ɪnɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔːr][ʌv; əv] -
An Incident of the Indian War of 1695
一个 事件 的 这 印度 战争 的 -

1695年印第安战争中的一个事件

[baɪ][dʒɑːn] ['griːn.liːf] ['hwitiə]
by John Greenleaf Whittier
经过 约翰 绿叶 惠提尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] ['heɪvər,hɪl] , [iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sev(ə)n'tiːnθ]
THE township of Haverhill , even as late as the close of the seventeenth
这 乡 的 哈弗希尔 , 甚至 作为 晚的 作为 这 关闭 的 这 第十七

['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

即使到了十七世纪末，哈弗希尔镇仍然存在。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] , [ˈɔkjupaɪn] [æn; ən] [əd'vænst] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['wɪldərnəs]
was a frontier settlement , occupying an advanced position in the great wilderness
曾是 一个 边境 沉降 , 占领 一个 先进的 位置 在 这 伟大的 荒野
, [wɪtʃ] ,
, **which** ,
, 哪个 ,

这是一个边境定居点，占据了广袤荒野中的前沿位置，

[ʌn'brʊkən][baɪ][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
unbroken by the clearing of a white man ,
未破 经过 这 清理 的 一个 白色的 男人 ,

未被白人开垦破坏，

[ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meri,mæk] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðə; ði][es 'tiː] . [fraːn'swaː] .
extended from the Merrimac River to the French villages on the St . Francois .
扩展 从 这 梅里马克 河 到 这 法语 村庄 在 这 英石 . 弗朗索瓦 .

从梅里马克河一直延伸到圣弗朗索瓦河畔的法国村庄。

[ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [nɔːrθ'wərdli] [wʌz; wəz]
A tract of twelve miles on the river and three or four northwardly was
一个 通道 的 十二 英里 在 这 河 和 三 或者 四 向北 曾是

[ˈɑːkjupaɪd][baɪ] ['skætərd] ['setləz] ,
occupied by scattered settlers ,
占领 经过 疏散 定居者 ,

沿河十二英里长，向北延伸三四英里的地带，零星分布着一些定居者。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ][kəm'pækt] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] .
while in the centre of the town a compact village had grown up .
尽管 在 这 中心 的 这 镇 一个 袖珍的 村庄 有 生长 向上 .

而在城镇中心，已经形成了一个紧凑的村庄。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fju:] ['ɪndiəns] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈdʒen(ə)rəli]
In the immediate vicinity there were but few Indians , and these generally
在 这 即时 附近 那里 是 但 很少 印度人 , 和 这些 一般来说
[ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnə'fensɪv] .
peaceful and inoffensive .
和平 和 无害的 .
附近只有少数印第安人，而且这些印第安人通常都很和平，不会主动攻击人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnæərə'ʌənsɪt] [wɔ:r] , ([wʌn]) [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd]
On the breaking out of the Narragansett War , (1) the inhabitants had
在 这 打破 出去 的 这 纳拉甘西特 战争 , (1) 这 居民 有
[ɪ'rektɪd] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] ,
erected fortifications ,
竖立 防御工事 ,
纳拉甘西特战争爆发时，(1) 当地居民修建了防御工事，

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈʌðər] [ˈmeɪzərz] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] ; [bʌt; bət] ,
and taken other measures for defence ; but ,
和 已采取 其他 措施 为了 防御 ; 但 ,
并采取了其他防御措施；但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [sleɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]
with the possible exception of one man who was found slain in the woods in
和 这 可能的 例外 的 一 男人 WHO 曾是 成立 被杀 在 这 树林 在
- ,
1676 ,
- ,
除了1676年在树林中发现的一具被杀害的男子之外，可能没有其他例外。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [mə'lest] ;
none of the inhabitants were molested ;
没有任何 的 这 居民 是 性骚扰 ;
没有居民受到骚扰；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt]
and it was not until about the year 1689 that the safety of the settlement
和 它 曾是 不是 直到 关于 这 年 - 那 这 安全 的 这 沉降
[wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈθreɪnd] .
was seriously threatened .
曾是 严重地 威胁 .
直到 1689 年左右，该定居点的安全才受到严重威胁。

[θri:] [ˈpɜ:sənz][wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [jɪr] .
Three persons were killed in that year .
三 人 是 被杀 在 那 年 .
那一年共有三人丧生。

[ɪn] - [sɪks] [ˈgæɪsɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
In 1690 six garrisons were established in different parts of the town ,
在 - 六 驻军 是 已确立的 在 不同的 部分 的 这 镇 ,
1690年，在镇上的不同地区设立了六个驻军营地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:t] .
with a small company of soldiers attached to each .
和 一个 小的 公司 的 士兵 随附的 到 每个 .
每人都配有一个小连的士兵。

[tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈstændɪŋ] .
Two of these houses are still standing .
二 的 这些 房屋 是 仍然 常设 .
其中两栋房子至今仍然屹立。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] , [tuː] ['stɔːrɪz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] ,
They were built of brick , two stories high , with a single outside door ,
他们是建造的砖 , 二故事高的 , 和一个单身的 外部 门 ,
它们由砖砌成, 两层楼高, 只有一个外门。

[soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ðæt]
so small and narrow that
所以 小的 和 狭窄的 那
如此狭小, 如此狭窄

[bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd]['entər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fjuː] ,
but one person could enter at a time ; the windows few ,
但 一 人 可以 进入 在 一个 时间 ; 这 视窗 很少 ;
但一次只能一个人进去; 窗户很少,

[ænd; ənd]['oʊnli][ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] [bɔːŋ] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
and only about two and a half feet long by eighteen inches wide ,
和 仅有的 关于 二 和 一个 一半 脚 长的 经过 十八 英寸 宽的 ,
长度仅约两英尺半, 宽度约十八英寸。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] ['daɪmənd] [glæs] [sɪ'kjʊəd] [wɪð; wɪθ] [li:d] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][baːz][ʌv; əv]
with thick diamond glass secured with lead , and crossed inside with bars of
和 厚的 钻石 玻璃 安全 和 带领 , 和 交叉 里面 和 酒吧 的
[ˈaɪərn] .
iron .
铁 .
由厚厚的菱形玻璃制成, 用铅固定, 内部用铁条交叉加固。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['entəd] [baɪ]
The basement had but two rooms , and the chamber was entered by
这 地下室 有 但 二 房间 , 和 这 房间 曾是 进入 经过
[ə; eɪ] ['lædər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sterz] ;
a ladder instead of stairs ;
一个 梯子 反而 的 楼梯 ;
地下室只有两个房间, 进入房间需要用到梯子而不是楼梯;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] , [ɪf] ['drɪvŋ] ['ðɪðər] , [kʊd; kəd] [kʌt] [ɔːf] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
so that the inmates , if driven thither , could cut off communication with the
所以 那 这 囚犯 , 如果 驱动 那里 , 可以 切 离开 沟通 和 这
[ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] .
rooms below .
房间 以下 .
这样, 如果囚犯被驱赶到那里, 就可以切断与楼下房间的联系。

['meni] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['streŋθənd] [ænd; ənd] [ˈfɔːtɪfaɪd] .
Many private houses were strengthened and fortified .
许多 私人的 房屋 是 加强 和 强化 .
许多私人住宅都得到了加固和防御。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [wʌn] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] , - - [ə; eɪ]['venərəb(ə)] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
We remember one familiar to our boyhood , - - a venerable old building of
我们 记住 一 熟悉的 到 我们的 童年 , - - 一个 可敬 老的 建筑 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
我们记得童年时熟悉的一座建筑——一座古老的木制建筑,

[wɪð; wɪθ] [brɪk] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [weðər] - [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] **with brick between the weather - boards and ceiling , with a massive** 和 砖 之间 这 天气 - 板 和 天花板 , 和 一个 大量的 ['bæləstreɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] , **balustrade over the door ,** 栏杆 超过 这 门 , 墙板和天花板之间用砖砌成, 门上方有厚重的栏杆。

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][oʊk] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd][plæŋk] , [wɪð; wɪθ][hoʊlz] [θru:] [ðə; ði] ['lætər] [fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ] **constructed of oak timber and plank , with holes through the latter for firing** 建造 的 橡木 木材 和 板 , 和 孔 通过 这 后者 为了 射击 [ə'pɑ:n] [ə'seɪlənts] . **upon assailants .** 之上 袭击者 . 由橡木和木板构成, 木板上有孔洞, 用于向袭击者射击。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] - [peɪvd] [hɔ:l] , [ɔ:r] ['entri] , **The door opened upon a stone - paved hall , or entry ,** 这 门 打开 之上 一个 石头 - 铺砌路面 大厅 , 或者 入口 , 门打开后, 映入眼帘的是一个铺着石头的门厅, 或者说是入口。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][hju:dʒ][ˈsɪŋg(ə)] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [tu:] **leading into the huge single room of the basement , which was lighted by two** 领导 进入 这 巨大的 单身的 房间 的 这 地下室 , 哪个 曾是 照明 经过 二 [smɔ:l] ['wɪndəʊz] , **small windows ,** 小的 视窗 , 通往地下室那间巨大的单间, 房间里只有两扇小窗户采光。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [ə; eɪ][hju:dʒ] **the ceiling black with the smoke of a century and a half ; a huge** 这 天花板 黑色的 和 这 抽烟 的 一个 世纪 和 一个 一半 ; 一个 巨大的 ['faɪərpleɪs] , **fireplace ,** 壁炉 , 天花板被一个半世纪的烟熏得漆黑; 一个巨大的壁炉,

['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər] [eɪt] - [fi:t] [wʊd] , ['ɔkjupaɪn] [wʌn][ɪn'taɪər][saɪd] ; [waɪl] , [oʊvər'hed] , **calculated for eight - feet wood , occupying one entire side ; while , overhead ,** 计算 为了 八 - 脚 木头 , 占领 一 全部的 边 ; 尽管 , 开销 , [sə'spendɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪmbɜːz] , **suspended from the timbers ,** 暂停 从 这 木材 , 按照八英尺长的木材计算, 占据整整一侧; 而上方, 悬挂在木材上的,

[ɔ:r][ɑ:n] [ˈelvz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [wɜ:r; wər] [ˈhaʊshoʊld] ['stɔrz] , [ˈfɑ:rmɪŋ] [ju:'tensɪlz] , ['fɪʃɪŋ] **or on shelves fastened to them , were household stores , farming utensils , fishing** 或者 在 货架 系紧 到 他们 , 是 家庭 商店 , 农业 餐具 , 钓鱼 - [rɑ:dz] , ['ɡʌnz] , **- rods , guns ,** - 杆 , 枪支 , 或者在固定在它们上面的架子上, 摆放着家用物品、农具、钓竿、枪支等。

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [hɜ:rb] ['gæðərd] [pər'hæps][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡoʊ] , [strɪŋz] [ʌv; əv][draɪd] ['æplz] [ænd; ənd] **bunches of herbs gathered perhaps a century ago , strings of dried apples and** 成捆 的 草药 聚集 也许 一个 世纪 前 , 字符串 的 干燥 苹果 和 ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , **pumpkins ,** 南瓜 , 一捆捆或许是一个世纪前采集的草药, 还有一串串干苹果和南瓜。

[lɪŋks] [ʌv; əv][ˈmɑ:t(ə)ld] [ˈsɒsɪdʒɪz] , [ˈspɜr] - [ˈrɪbz] , [ænd; ənd] [flɪt] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] ;
links of mottled sausages , spare - ribs , and flitches of bacon ;
链接 的 斑驳 香肠 ; 空闲的 - 肋骨 ; 和 飞羽 的 熏肉 ;
斑驳的香肠、排骨和培根片 ;

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [iːvnɪŋ] [ˈdɪmli] [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [tʃekt] [ˈwʊlən] [ˈkʌvərlet] [ʌv; əv]
the fire - light of an evening dimly revealing the checked woollen coverlet of
这 火 - 光 的 一个 晚上 依稀 揭示 这 已检查 羊毛 床单 的
[ðə; ði][bed][ɪn][wʌn][fɑːr] - [ɔːf] [ˈkɔːrnər] ,
the bed in one far - off corner ,
这 床 在 一 远的 - 离开 角落 ;
傍晚的炉火微弱地照亮了远处角落里格子羊毛床罩的轮廓。

[waɪl] [ɪn] [əˈnʌðər] - -
while in another - -
尽管 在 其他 - -
而在另一个——

" [ðə; ði] [ˈpjʊ:tər] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresər] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz] [ʃiːldz]
" **The pewter plates on the dresser Caught and reflected the flame as shields**
" 这 锡 盘子 在 这 梳妆台 捕捉 和 反映 这 火焰 作为 盾牌
[ʌv; əv] [ˈɑːmɪz] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] . " ([tuːˈtuː])
of armies the sunshine . " (2)
的 军队 这 阳光 . " (2)
“梳妆台上的锡盘捕捉并反射着火焰，如同军队的盾牌阻挡阳光。”(2)

([wʌn]) [ðə; ði] " [ˌnærəˈ^ænsɪt] [wɔːr] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [kɪŋ]
(1) **The " Narragansett War " was a name applied to that part of King**
(1) 这 " 纳拉甘西特 战争 " 曾是 一个 姓名 应用 到 那 部分 的 国王
[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][wɔːr] [wɪt] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈfekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [traɪb] [ʌv; əv]
Philip's War which resulted from the defection of the powerful tribe of
菲利普的 战争 哪个 结果 从 这 叛逃 的 这 强大的 部落 的
[ˌnærəˈgænsɪt] ,
Narragansetts ,
纳拉甘西特 ,

(1) “纳拉甘西特战争”是指菲利普国王战争中因强大的纳拉甘西特部落叛变而引发的那部分战争。
[ˈfɔːrmərli] [ˈælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃiːf] .
formerly allies of the English , to the standard of the Indian chief .
以前 盟国 的 这 英语 , 到 这 标准 的 这 印度 首席 .
曾经是英国盟友，却达到了印度酋长的标准。

([tuːˈtuː]) [ˈbːŋ.feloʊz] * [iˈvændʒiliːn] , * [laɪnz] - , - .
(2) **Longfellow's * Evangeline , * lines 205 , 206 .**
(2) 朗费罗的 * 伊万杰琳 , * 线条 - , - .
(2) 朗费罗的《伊万杰琳》第 205、206 行。

[trəˈdɪ(ə)n] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ˈmeni] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈgærɪsnz] .
Tradition has preserved many incidents of life in the garrisons .
传统 有 保存完好 许多 事件 的 生活 在 这 驻军 .
传统保留了许多驻军生活中的事件。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][ˈperəl][ðə; ði] [ˈsetləz] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈzɔːtɪd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːtɪfaɪd]
In times of unusual peril the settlers generally resorted at night to the fortified
在 时代 的 异常 危险 这 定居者 一般来说 复原 在 夜晚 到 这 强化
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
在遭遇异常危险时，定居者通常会在夜间躲进加固的房屋中。

[ˈteɪkɪŋ] [ðɪðər] [ðer; ðər] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həˈdʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈhaʊshəʊld] [ˈvæljuəblz] [æz; əz][wɜːr; wər]
taking thither their flocks and herds and such household valuables as were
采取 那里 他们的 羊群 和 畜群 和 这样的 家庭 贵重物品 作为 是
[moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [ˈfænsi][ɔːr] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərt] [ɔːr][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
most likely to strike the fancy or minister to the comfort or vanity of the
最多 可能 到 罢工 这 想要 或者 部长 到 这 舒适 或者 虚荣 的 这
[ˈhiːðŋ] [mɜːˈɔdʒz] .
heathen marauders .
异教徒 乱兵 .

他们带着牲畜和家当，以及那些最有可能博得异教徒掠夺者欢心或满足其虚荣心的贵重物品，前往那里。

[fɔːls] [əˈlɑːmz] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] .
False alarms were frequent .
错误的 警报 是 频繁 .

误报频发。

[ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈfaɪər] , [ðə; ðɪ][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [wɒdz] ,
The smoke of a distant fire , the bark of a dog in the deep woods ,
这 抽烟 的 一个 遥远 火 , 这 吠 的 一个 狗 在 这 深的 树林 ,
远处升起的篝火的烟雾，密林深处传来狗吠声，

[ə; eɪ] [stʌmp] [ɔːr] [bʊʃ] ,
a stump or bush ,
一个 树桩 或者 衬套 ,

树桩或灌木，

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [muːn] [ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
taking in the uncertain light of stars and moon the appearance of a man ,
采取 在 这 不确定 光 的 明星 和 月亮 这 外貌 的 一个 男人 ,
在星月朦胧的光线下，一个男人的身影浮现出来。

[wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [spred] [əˈlɑːrm] [θruː] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz]
were sufficient to spread alarm through the entire settlement and to cause
是 充足的 到 传播 警报 通过 这 全部的 沉降 和 到 原因
[ðə; ðɪ] [ɑːrmd] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgærɪsn] [tuː; tə] [pæs] [hoʊl] [naɪts] [ɪn] [ˈsliːpləs] [ˈwɒtʃɪŋ] .
the armed men of the garrison to pass whole nights in sleepless watching .
这 武装 男人 的 这 驻军 到 经过 所有的 夜晚 在 失眠 观看 .
足以在整个定居点引起恐慌，并导致驻军的武装人员彻夜不眠地守望。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [həseltənz] [ˈgærɪsn] - [haʊs] [ðə; ðɪ][ˈsentɪn(ə)l][ɑːn][ˈduːti] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi]
It is said that at Haselton's garrison - house the sentinel on duty saw , as he
它 是 说 那 在 哈塞尔顿的 驻军 - 房子 这 哨兵 在 责任 锯 , 作为 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

据说，在哈塞尔顿的驻军营地，值班哨兵看到，正如他所想的那样，

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpeɪlɪŋ] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli]
an Indian inside of the paling which surrounded the building , and apparently
一个 印度 里面 的 这 苍白 哪个 包围 这 建筑 , 和 显然
[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ˈentrəns] .
seeking to gain an entrance .
寻求 到 获得 一个 入口 .

一名印度人在建筑物周围的栅栏内，显然是想进入建筑物。

[hiː; hi] [ˈpraːmptli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ðɪ][ɪnˈtruːdə] , [əˈlɑːrmɪŋ] [ðerˈbaɪ]
He promptly raised his musket and fired at the intruder , alarming thereby
他 及时 提高 他的 滑膛枪 和 被解雇 在 这 入侵者 , 令人担忧 从而
[ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈgærɪsn] .
the entire garrison .
这 全部的 驻军 .
他立即举起火枪向入侵者开火，惊动了整个驻军。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [left] [ðer; ðər] [bedz] ;
The women and children left their beds ,
这 女性 和 孩子们 左边 他们的 床 ;

妇女和儿童离开了床铺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [si:zd] [ðer; ðər] ['ɡʌnz] [ænd; ənd] [kəl'menst] ['faɪərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs]
and the men seized their guns and commenced firing on the suspicious
和 这 男人 查获 他们的 枪支 和 开始 射击 在 这 可疑的
[ʼɑ:bdʒekt] ;
object ;
目的 ;

于是，这些人拔出枪，开始向可疑物体射击；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪd] [laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɑ:rmd] .
but it seemed to bear a charmed life , and remained unharmed .
但 它 似乎 到 熊 一个 迷住了 生活 , 和 剩余 毫发无损 .

但它似乎拥有某种神奇的力量，毫发无损。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [haʊ'evər] ,
As the morning dawned , however ,
作为 这 早晨 黎明 , 然而 ,

然而，随着晨曦初露，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɔ:lvɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ['kwɪltɪd] ['petɪkoʊt] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n]
the mystery was solved by the discovery of a black quilted petticoat hanging on
这 神秘 曾是 已解决 经过 这 发现 的 一个 黑色的 绗缝 衬裙 绞刑 在
[ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [kəm'pli:tli] ['rɪdɪ] [wɪð; wɪθ] [bɔ:lz] .
the clothes - line completely riddled with balls .
这 衣服 - 线 完全地 布满谜团 和 球 .

谜团最终得以解开，是因为在晾衣绳上发现了一件黑色绗缝衬裙，上面布满了球。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ə'leɪrm] [ænd; ənd] ['fri:kwənt]
As a matter of course , under circumstances of perpetual alarm and frequent
作为 一个 事情 的 课程 , 在下面 情况 的 永久 警报 和 频繁
[perəl] ,
peril ,
危险 ,

在持续的恐慌和频繁的危险情况下，这自然是理所当然的。

[ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑ:vɪsts] , [ænd; ənd]
the duty of cultivating their fields , and gathering their harvests , and
这 责任 的 耕作 他们的 字段 , 和 采集 他们的 收获 , 和
['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [mə'kænɪk(ə)] [ævə'keɪʃənz] ,
working at their mechanical avocations ,
在职的 在 他们的 机械的 业余爱好 ,

他们的职责是耕种田地、收割庄稼以及从事机械性工作。

[wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['setləz] .
was dangerous and difficult to the settlers .
曾是 危险的 和 难的 到 这 定居者 .

对定居者来说，这既危险又困难。

[wʌn] ['ɪnstəns] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz] [æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] .
One instance will serve as an illustration .
— 实例 将要 服务 作为 一个 插图 .

举一个例子来说明。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] ['gæ̯rɪsn̩] - [haʊs] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['dʌstɪn] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['meri]
At the garrison - house of Thomas Dustin , the husband of the far - famed Mary
在 这 驻军 - 房子 的 托马斯 达斯汀 , 这 丈夫 的 这 远的 - 著名的 玛丽
['dʌstɪn] ([huː] ,
Dustin (who ,
达斯汀 (WHO ,

在托马斯·达斯汀的驻军住所里，他是远近闻名的玛丽·达斯汀（她）的丈夫。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] , [ænd; ənd] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hæɹ]
while a captive of the Indians , and maddened by the murder of her
尽管 一个 俘虏 的 这 印度人 , 和 疯狂的 经过 这 谋杀 的 她
['ɪnfənt] [tʃaɪld] ,
infant child ,
婴儿 孩子 ,

她被印第安人俘虏期间，因幼子被杀而精神失常。

[kɪld] [ænd; ənd] [skælp] , [wɪt̚][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][bənd][ʌv; əv]
killed and scalped , wit the assistance of a young boy , the entire band of
被杀 和 被剥头皮 , 有 这 协助 的 一个 年轻的 男生 , 这 全部的 乐队 的
[hɜːr; hæɹ]['kæptəɹz] ,
her captors ,
她 俘虏者 ,

在一名男孩的协助下，她被所有绑架者杀害并剥去头皮。

[ten][ɪn] ['nʌmbər]) , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [brɪk] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ɑːn] .
ten in number) , the business of brick - making was carried on .
十 在 数字) , 这 商业 的 砖 - 制作 曾是 携带 在 :
他们一共十人)，从事制砖业。

[ðə; ði][pɪts] [wer] [ðə; ði] [kleɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [raːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;
The pits where the clay was found were only a few rods from the house ;
这 坑 在哪里 这 黏土 曾是 成立 是 仅有的 一个 很少 杆 从 这 房子 ;
发现黏土的坑距离房子只有几杆远；

[jet] [noʊ][mæn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,
yet no man ventured to bring the clay to the yard within the inclosure ,
然而 不 男人 冒险 到 带来 这 黏土 到 这 院子 之内 这 附件 ,
然而，没有人敢把黏土运到围墙内的院子里。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['soʊldʒəɹz] .
without the attendance of a file of soldiers .
没有 这 出席 的 一个 文件 的 士兵 :
没有一队士兵在场。

[æ̯n; ən] ['æ̯nɪkdoʊt] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['gæ̯rɪsn̩] [hæ̯z; hæz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
An anecdote relating to this garrison has been handed down to the
一个 轶事 相关 到 这 驻军 有 到过 递交 向下 到 这
['prez(ə)nt] [taɪm] .
present time .
展示 时间 :

关于这支驻军的一则轶事一直流传至今。

[ə' mʌŋ] [ɪts] ['ɪnmeɪts] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ['kʌznz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] ['wɪtəkɜː, 'hwɪtəkɜː] ;
Among its inmates were two young cousins , Joseph and Mary Whittaker ;
之中 它是 囚犯 是 二 年轻的 表兄弟姐妹 , 约瑟夫 和 玛丽 惠特克 ;
[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['meri] ,
the latter a merry ,
这 后者 一个 欢乐 ,

狱中囚犯中有两位年轻的表兄妹，约瑟夫·惠特克和玛丽·惠特克；后者是一位快乐的.....

[ˈhænsəm] [gɜ:rl] , [rɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈti:diəm] [ʌv; əv] [ˈgæriʃn] - [ˈdu:ti][wɪð; wiθ][hɜ:r; həɾ] [laɪt] - [ˈhɑ:tið]
handsome girl , relieving the tedium of garrison - duty with her light - hearted
英俊的 女孩 , 缓解 这 乏味 的 驻军 - 责任 和 她 光 - 心地
[ˈmə:θfʊlnɪs] [ænd; ənd] - -
mirthfulness and - -
欢乐 和 - -

一位漂亮的姑娘，用她轻松愉快的笑容缓解了驻防的枯燥乏味——

" [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌŋˈjaɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈfeɪdi] [pleɪs] . " ([wʌn])
" **Making a sunshine in that shady place . " (1)**
" 制作 一个 阳光 在 那 阴凉 地方 . " (1)

“在那阴暗的地方创造阳光。”(1)

([wʌn]) " [hɜ:r; həɾ][ˈeɪndʒəlz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] [meɪd]
(1) " **Her angel's face As the great eye of heaven shyned bright And made**
(1) " 她 天使的 脸 作为 这 伟大的 眼睛 的 天堂 - 明亮的 和 制成
[ə; eɪ] [ˈsʌŋˈjaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈædi] [pleɪs] ;
a sunshine in the shadie place ;
一个 阳光 在 这 沙迪 地方 ;

(1) “她天使般的脸庞，如同天堂的大眼睛闪耀着光芒，在阴暗的地方变成了阳光；

[dɪd] [ˈnevər] [ˈmɔ:rt(ə)l] [aɪ] [bɪˈhoʊld] [sʌt] [ˈhev(ə)nli] [greɪs] .
Did never mortal eye behold such heavenly grace .
做过 绝不 凡人 眼睛 看哪 这样的 天上 优雅 .

凡人之眼从未见过如此天赐的恩典。

" [ˈspensə] : * [ðə; ði] [ˈferi] [kwi:n] , * [bi:ˈkeɪ] .
" **Spenser : * The Faerie Queene , * bk .**
" 斯宾塞 : * 这 仙女 奎恩 , * 书 .

“斯宾塞：《仙后》

[aɪ] . [ˈkæntoʊ][ˌɑːrˈɑɪ] .
I . canto iii .
我 . 坎托 三、 .

I. 第三章

[es ˈti:] . [fɔ:r] .
st . 4 .
英石 . 4 .

4.

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [kəˈpæsəti][ʌv; əv] [brɪk] -
Joseph , in the intervals of his labors in the double capacity of brick -
约瑟夫 , 在 这 间隔 的 他的 劳动 在 这 双倍的 容量 的 砖 -
[ˈmeɪkər][ænd; ənd][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,
maker and man - at - arms ,
制造商 和 男人 - 在 - 武器 ,

约瑟在从事制砖工和士兵双重工作的间隙，

[wʌz; wəz] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fer] [ˈkʌz(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə]
was assiduous in his attentions to his fair cousin , who was not inclined to
曾是 刻苦 在 他的 注意 到 他的 公平的 表哥 , who 曾是 不是 倾斜 到
[ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
encourage him .
鼓励 他 .

他殷勤地追求他美丽的表妹，但表妹并不愿意鼓励他。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈdespəɾət] , [hiː; hi] [ˈθreɪnd] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈɡæɾɪsn]
Growing desperate , he threatened one evening to throw himself into the garrison
生长 绝望的 , 他 威胁 一 晚上 到 扔 他自己 进入 这 驻军
[wel] .
well .
出色地 .

他越来越绝望，一天晚上威胁说要跳进兵营的水井里自尽。

[hɪz; ɪz] [θret] [ˈoʊnli] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ; [ænd; ənd] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər]
His threat only called forth the laughter of his mistress ; and , bidding her
他的 威胁 仅有的 称为 前进 这 笑声 的 他的 情妇 ; 和 , 投标 她
[ˌferˈwel] ,
farewell ,
告别 ,
[hɪ; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː;][ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
he proceeded to put it in execution .
他 继续 到 放 它 在 执行 .
[hɪ; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː;][ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
他随即执行了这项命令。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wel] [hiː; hi] [ˈstʌmblɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɔːg] ; [ˌwerəˈpɑːn] , [ˈæɪmɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi]
On reaching the well he stumbled over a log ; whereupon , animated by a happy
在 到达 这 出色地 他 踉跄 超过 一个 日志 ; 于是 , 动画 经过 一个 快乐的
[aɪˈdiːə] ,
idea ,
主意 ,
[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wel] [hiː; hi] [ˈstʌmblɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɔːg] ; [ˌwerəˈpɑːn] , [ˈæɪmɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi]
走到井边时，他被一根圆木绊倒了；于是，他灵机一动，想到了一个好主意，

[hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [wʊd] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
he dropped the wood into the water instead of himself , and , hiding behind
他 掉落 这 木头 进入 这 水 反而 的 他自己 , 和 , 隐藏 在后面
[ðə; ði][kɜːrb] ,
the curb ,
这 抑制 ,
[hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [wʊd] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
他把木头扔进了水里，而不是自己掉进去，然后躲在路边。

[əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
awaited the result .
等待中 这 结果 .
[əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
等待结果。

[ˈmeri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Mary , who had been listening at the door ,
玛丽 , WHO 有 到过 聆听 在 这 门 ,
[ˈmeri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
玛丽一直站在门口偷听，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌ; əv][soʊ] [ræʃ] [æɪn; ən][ækt] ,
and who had not believed her lover capable of so rash an act ,
和 WHO 有 不是 相信 她 情人 有能力的 的 所以 皮疹 一个 行为 ,
[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌ; əv][soʊ] [ræʃ] [æɪn; ən][ækt] ,
她从未相信自己的情人会做出如此鲁莽的行为。

[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [pɹɪˌndʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
heard the sudden plunge of the wooden Joseph .
听到 这 突然 暴跌 的 这 木制的 约瑟夫 .
[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [pɹɪˌndʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
听到了木制约瑟夫突然坠落的声音。

[ʃiː ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][wel] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn][ðə; ði][dɑːrk]
She ran to the well , and , leaning over the curb and peering down the dark
她 跑 到 这 出色地 , 和 , 倾斜 超过 这 抑制 和 窥视 向下 这 黑暗的
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

她跑到井边，俯身倚在井沿上，向下凝视着黑暗的井口，

[kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] , " [oʊ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
cried out , in tones of anguish and remorse , " O Joseph ,
哭 出去 , 在 音调 的 痛苦 和 悔恨 , " 哦 约瑟夫 ,
[əv] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
他用充满痛苦和悔恨的语气喊道：“哦，约瑟，

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [aɪ] - [əl][hæv; həv][juː; jʊ] ! "
if you're in the land of the living , I ' ll have you ! "
如果 你是 在 这 土地 的 这 活的 , 我 - 二 有 你 ! "

只要你还活着，我就一定要得到你！

" [aɪ] - [əl] [teɪk] [jiː; ji][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] , " [ˈænsər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
" I ' ll take ye at your word , " answered Joseph ,
" 我 - 二 拿 是的 在 你的 单词 , " 回答 约瑟夫 ,
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
约瑟回答说：“我相信你的话。”

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈvendʒɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkɔɪnəs]
springing up from his hiding - place and avenging himself for her coyness
弹簧 向上 从 他的 隐藏 - 地方 和 复仇 他自己 为了 她 羞怯
[ænd; ənd] [ˈkoʊldnəs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ɪmˈbreɪs] .
and coldness by a hearty embrace .
和 寒冷 经过 一个 爽朗 拥抱 .

他从藏身之处跳出来，用一个热情的拥抱来报复她的羞涩和冷漠。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pəˈtɜːrnl] [ˈænsestər] ,
Our own paternal ancestor ,
我们的 自己的 父系 祖先 ,

我们自己的父系祖先，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈskruːpəlz][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːrmz][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [dɪˈfens] [ʌv; əv]
owing to religious scruples in the matter of taking arms even for defence of
欠款 到 宗教 顾虑 在 这 事情 的 采取 武器 甚至 为了 防御 的
[laɪf][ænd; ənd] [ˈpraːpərti] ,
life and property ,
生活 和 财产 ,

由于宗教信仰的顾虑，即使是为了保卫生命和财产，也不愿意拿起武器。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪˈfendɪd] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈentər][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] .
refused to leave his undefended house and enter the garrison .
拒绝 到 离开 他的 未设防 房子 和 进入 这 驻军 .

他拒绝离开毫无防备的房屋，进入驻军营地。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈfriːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ;
The Indians frequently came to his house ;
这 印度人 频繁地 来了 到 他的 房子 ;

印第安人经常到他家来；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈwɪspərɪŋ] [ˌʌndər][ðə; ði]
and the family more than once in the night heard them whispering under the
和 这 家庭 更多的 比 一次 在 这 夜晚 听到 他们 耳语 在下面 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

夜里，这家人不止一次听到他们在窗户底下窃窃私语。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm][pʊt][ðer; ðər] ['kɑ:pər] ['feɪsɪz][tu;; tə][ðə; ði] [glæs] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]
and saw them put their copper faces to the glass to take a view of
和 锯 他们 放 他们的 铜 面孔 到 这 玻璃 到 拿 一个 看法 的
[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] .
the apartments .
这 公寓 .

看到他们把铜色的脸贴在玻璃上，眺望公寓。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [ðeɪ] ['nevər] ['ɔ:fərd] ['eni] ['ɪndʒəri][ɔ:r][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu;; tə][ðə; ði]
Strange as it may seem , they never offered any injury or insult to the
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 他们 绝不 提供 任何 受伤 或者 侮辱 到 这
[ɪnmeɪts] .
inmates .
囚犯 .

虽然听起来很奇怪，但他们从未对囚犯进行过任何伤害或侮辱。

[ɪn] - [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] [mə'lest] [baɪ]['ɪndiəns] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɜ:sənz]
In 1695 the township was many times molested by Indians , and several persons
在 - 这 乡 曾是 许多 时代 性骚扰 经过 印度人 , 和 一些人
[wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .
were killed and wounded .
是 被杀 和 受伤 .

1695年，该镇多次遭到印第安人的骚扰，多人伤亡。

['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Early in the fall a small party made their appearance in the northerly part of the
早期的 在 这 落下 一个 小的 派对 制成 他们的 外貌 在 这 北风 部分 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

初秋时节，一小队人马出现在小镇北部。

[wer] , [faɪndɪŋ] [tu:] [bɔɪz] [æt; ət] [wɜ:rk][ɪn][æŋ; ən]['oʊpən] [fi:ld] , [ðeɪ] ['mæɪnɪdʒd] [tu;; tə] [sər'praɪz]
where , finding two boys at work in an open field , they managed to surprise
在哪里 , 寻找 二 男孩们 在 工作 在 一个 打开 场地 , 他们 管理 到 惊喜
[ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ,
and capture them ,
和 捕获 他们 ,

他们发现有两个男孩正在空旷的田野里干活，便设法出其不意地将他们抓住了。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [kə'mɪtɪŋ] ['fɜ:rðər] ['vaɪələns] ,
and , without committing further violence ,
和 , 没有 提交 更远 暴力 ,
[ænd; ənd] [wɪ'fɜ:ðər] [wɪ'vɪələns] ,
and , without committing further violence ,
和 , 没有 提交 更远 暴力 ,
而且，在不进一步诉诸暴力的情况下，

[ri'tri:tɪd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu;; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] -
retreated through the woods to their homes on the shore of Lake Winnipiseogee .
撤退 通过 这 树林 到 他们的 房屋 在 这 支撑 的 湖 - .
[aɪzək] ['brædli] , [eɪdʒd] ['fɪfti:n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [bɔɪ] ; [hɪz; ɪz]
Isaac Bradley , aged fifteen , was a small but active and vigorous boy ; his
艾萨克 布拉德利 , 老年人 十五 , 曾是 一个 小的 但 积极的 和 蓬勃 男生 ; 他的

[kəm'pænjən] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
companion in captivity ,
伴侣 在 囚禁 ,
[ænd; ənd] [wɪ'fɜ:ðər] [wɪ'vɪələns] ,
and , without committing further violence ,
和 , 没有 提交 更远 暴力 ,
十五岁的艾萨克·布拉德利身材矮小，但活泼好动；他的俘虏同伴，

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈwɪtəkə; ˈhwɪtəkə] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n] , [jet] [kwat] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ɪn][saɪz] , [ænd; ənd]
Joseph Whittaker , was only eleven , yet quite as large in size , and
约瑟夫 惠特克 , 曾是 仅有的 十一 , 然而 相当 作为 大的 在 尺寸 , 和
[ˈheviərðən'er][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] .
heavier in his movements .
较重 在 他的 移动 .

约瑟夫·惠特克当时只有十一岁，但体型却相当大，动作也更笨重。

[ˈæftər][ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [ˈdʒɜ:rni] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,
After a hard and painful journey they arrived at the lake ,
后 一个 难的 和 痛苦 旅行 他们 到达的 在 这 湖 ,
经过一段艰辛而痛苦的旅程，他们终于到达了湖边。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈfæməli] ,
and were placed in an Indian family ,
和 是 放置 在 一个 印度 家庭 ,
他们被安置在一个印度家庭中。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [skwɔ:] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈtʃɪldrən] .
consisting of a man and squaw and two or three children .
由 的 一个 男人 和 印第安女人 和 二 或者 三 孩子们 .
由一名男子、一名印第安女子和两三个孩子组成。

[hɪr] [ðeɪ] [su:n] [əˈkwɑɪrd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʌŋ] [tu;; tə][ɪˈneɪb(ə)l]
Here they soon acquired a sufficient knowledge of the Indian tongue to enable
这里 他们 很快 获得 一个 充足的 知识 的 这 印度 舌头 到 使能够
[ðem; ðəm][tu;; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈkæɪrɪd] [ɑ:n][ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [aɪˈti:]
them to learn from the conversation carried on in their presence that it
他们 到 学习 从 这 对话 携带 在 在 他们的 在场 那 它
[wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tu;; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu;; tə][ˈkæənədə][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
was designed to take them to Canada in the spring .
曾是 设计 到 拿 他们 到 加拿大 在 这 春天 .

在这里，他们很快就掌握了足够的印第安语知识，能够从周围的谈话中得知，此行的目的是在春天带他们去加拿大。

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [wʌn] .
This discovery was a painful one .
这 发现 曾是 一个 痛苦 一 .
这一发现令人痛苦。

[ˈkæənədə] , [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈpeɪpɪst] [pri:sts] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈɪndiəns] ,
Canada , the land of Papist priests and bloody Indians ,
加拿大 , 这 土地 的 天主教徒 神父 和 血腥 印度人 ,
加拿大，天主教神父和嗜血印第安人的土地，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈspeɪl] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsetlɜz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈnæθəmə]
was the especial terror of the New England settlers , and the anathema
曾是 这 特别的 恐怖 的 这 新的 英格兰 定居者 , 和 这 诅咒
[ˌmæərəˈnɑ:θə] ([wʌn]) [ʌv; əv][ˈpjʊrɪtən] [ˈpʊlprɪt] .
maranatha (1) of Puritan pulpits .
马拉纳塔 (1) 的 清教徒 讲坛 .
是新英格兰定居者特别恐惧的事物，也是清教徒讲坛上被诅咒的恐怖之物(1)。

[ˈðɪðər] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈhɜ:ɪrɪd] [ðer; ðər] [ˈkæptɪvz] ,
Thither the Indians usually hurried their captives ,
那里 这 印度人 通常 慌忙 他们的 俘虏 ,
印第安人通常会匆匆将俘虏押送到那里。

[wer] [ðei] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪldʒəz] [ɔːr][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
where they compelled them to work in their villages or sold them to the
在哪里 他们 被迫 他们 到 工作 在 他们的 村庄 或者 卖 他们 到 这
[frentʃ] ['plæntəz] .
French planters .
法语 花盆 .
他们强迫这些孩子在自己的村庄里劳动，或者把他们卖给法国种植园主。

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðens] [θruː] [ə; eɪ] [di:p] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [leɪks] , [ænd; ənd]
Escape from thence through a deep wilderness , and across lakes , and
逃脱 从 因此 通过 一个 深的 荒野 , 和 穿过 湖泊 , 和
[maʊntnɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['rɪvəz] ,
mountains , and almost impassable rivers ,
山脉 , 和 几乎 不可逾越 河流 ,
从那里逃离，穿过茂密的荒野，越过湖泊、山脉和几乎无法逾越的河流。

[wɪ'ðəʊt] [fuːd] [ɔːr] [gaɪd] , [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] .
without food or guide , is regarded as an impossibility .
没有 食物 或者 指导 , 是 认为 作为 一个 不可能 .
没有食物和向导，这被认为是不可能完成的任务。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] , [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
The poor boys , terrified by the prospect of being carried still farther from their
这 贫穷的 男孩们 , 恐惧 经过 这 前景 的 存在 携带 仍然 更远 从 他们的
[hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,
home and friends ,
家 和 朋友们 ,
这些可怜的男孩们，一想到要被带离家乡和朋友更远的地方，就感到无比恐惧。

[bɪ'gæən][tuː; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈmæstərz] [bɪ'fɔːr] [ðei] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˈkænədə]
began to dream of escaping from their masters before they started for Canada
开始 到 梦 的 逃脱 从 他们的 大师 前 他们 开始 为了 加拿大
.
:
.
在前往加拿大之前，他们就开始梦想逃离主人的魔爪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪntər] ;
It was now winter ;
它 曾是 现在 冬天 ;
现在是冬天；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ɔːrt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [flaɪt] [ðæt]
it would have been little short of madness to have chosen for flight that
它 会 有 到过 小的 短的 的 疯狂 到 有 选定 为了 航班 那
[ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtər] [koʊld][ænd; ənd] [di:p] [snəʊz] .
season of bitter cold and deep snows .
季节 的 苦的 寒冷的 和 深的 雪 .
在严寒和大雪纷飞的季节选择飞行，简直就是疯了。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][ˈpraːpər] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [aɪzək] , [ðə; ði] ['eldɪst]
Owing to exposure and want of proper food and clothing , Isaac , the eldest
欠款 到 接触 和 想 的 恰当的 食物 和 衣服 , 艾萨克 , 这 长子
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
of the boys ,
的 这 男孩们 ,
由于长期暴露在恶劣环境中，缺乏合适的食物和衣物，男孩中的老大艾萨克

[wʌz; wəz] [si:zd] [wið; wiθ][ə; ei][ˈvaɪələnt][ˈfi:vər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsləʊli] [rɪˈklʌvəd] [ɪn][ðə; ði]
was seized with a violent fever , from which he slowly recovered in the

曾是 查获 和 一个 暴力 发烧 , 从 哪个 他 缓慢地 恢复 在 这

[kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] .

course of the winter .

课程 的 这 冬天 .

他突然高烧，在冬季逐渐康复。

[hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [pərˈmɪtɪd] ,
His Indian mistress was as kind to him as her circumstances permitted ,

他的 印度 情妇 曾是 作为 种类 到 他 作为 她 情况 允许 ,

他的印度情妇在条件允许的范围内尽可能地善待他。

- - [prəʊˈkjʊərɪŋ] [məˈdɪsɪnl] [hɜ:rb] [ænd; ənd] [ru:ts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
- - procuring medicinal herbs and roots for her patient ,
- - 采购 药用 草药 和 根 为了 她 病人 ,

——为她的病人采集药草和根茎，

[ænd; ənd] [ˈtendərli] [ˈwatʃɪŋ] [ˈʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntər] [naɪts] .
and tenderly watching over him in the long winter nights .

和 温柔地 观看 超过 他 在 这 长的 冬天 夜晚 .

在漫长的冬夜里，温柔地守护着他。

[sprɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ; [ðə; ði] [snəʊz] [meltɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ʌp][ɑ:n]
Spring came at length ; the snows melted ; and the ice was broken up on

春天 来了 在 长度 ; 这 雪 融化 ; 和 这 冰 曾是 破碎的 向上 在

[ðə; ði] [leɪk] .

the lake .

这 湖 .

春天终于来了；积雪融化了；湖面上的冰也消融了。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈkænədə] ; [ænd; ənd][ˈaɪzək] ,
The Indians began to make preparations for journeying to Canada ; and Isaac ,

这 印度人 开始 到 制作 准备工作 为了 旅程 到 加拿大 ; 和 艾萨克 ,

印第安人开始准备前往加拿大；而艾萨克，

[hu:] [hæd; həd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] [dɪˈvaɪzd] [ə; ei][plæn][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
who had during his sickness devised a plan of escape ,

WHO 有 期间 他的 疾病 设计 一个 计划 的 逃脱 ,

他生病期间曾制定过逃跑计划，

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈti:][ɪn][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .
saw that the time of putting it in execution had come .

锯 那 这 时间 的 推杆 它 在 执行 有 来 .

看来执行的时机已经到了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈvɪnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [hi:; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
On the evening before he was to make the attempt he for the first time

在 这 晚上 前 他 曾是 到 制作 这 试图 他 为了 这 第一的 时间

[ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ,
informed his younger companion of his design ,

知情的 他的 年轻 伴侣 的 他的 设计 ,

在尝试行动的前一天晚上，他第一次将自己的计划告诉了年轻的同伴。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][məʊst; məst][bi:; bi] [əˈweɪk]
and told him , if he intended to accompany him , he must be awake

和 讲述 他 , 如果 他 故意的 到 陪伴 他 , 他 必须 是 醒

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] .

at the time appointed .

在 这 时间 任命 .

并告诉他，如果他打算陪同他，就必须在指定时间保持清醒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn][ðə; ði][ˈwɪɡwɑːm][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
The boys lay down as usual in the wigwam in the midst of the family .
这 男孩们 躺 向下 作为 通常 在 这 圆锥形帐篷 在 这 中间 的 这 家庭 .

男孩们像往常一样躺在帐篷里，和家人在一起。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [suːn] [fel] [əˈsliːp] ; [bʌt; bət][ˈaɪzək] ,
Joseph soon fell asleep ; but Isaac ,
约瑟夫 很快 跌倒 睡着了 ; 但 艾萨克 ,
约瑟很快就睡着了；但以撒，

[ˈfʊli] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [leɪ]
fully sensible of the danger and difficulty of the enterprise before him , lay
完全 明智的 的 这 危险 和 困难 的 这 企业 前 他 , 躺
[əˈweɪk] ,
awake ,
醒 ,

他充分意识到摆在面前的事业的危险和困难，彻夜难眠。

[ˈwɑːtʃfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] .
watchful for his opportunity .
警惕 为了 他的 机会 .

他时刻警惕着机会。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [hiː; hi][roʊz] , [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
About midnight he rose , cautiously stepping over the sleeping forms of the family ,
关于 午夜 他 玫瑰 , 谨慎地 步进 超过 这 睡眠 表格 的 这 家庭 ,
大约午夜时分，他起身，小心翼翼地跨过熟睡的一家人。

[ænd; ənd] [siˈkjuəɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈmæstɜːz] [flɪnt] , [stiːl] , [ænd; ənd] [ˈtɪndər] ,
and securing , as he went , his Indian master's flint , steel , and tinder ,
和 确保 , 作为 他 去 , 他的 印度 硕士学位 燧石 , 钢 , 和 火种 ,
他一边走一边拿走了他印第安主人的燧石、钢片和引火物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][draɪ] [muːs] - [miːt] [ænd; ənd][kɔːrn] - [bred] .
and a small quantity of dry moose - meat and corn - bread .
和 一个 小的 数量 的 干燥 驼鹿 - 肉 和 玉米 - 面包 .

还有少量干驼鹿肉和玉米面包。

[hiː; hi] [ðen] [ˈkerfəli] [əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [huː] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði]
He then carefully awakened his companion , who , starting up , forgetful of the
他 然后 小心 觉醒 他的 伴侣 , WHO , 开始 向上 , 健忘 的 这
[kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːrbəns] ,
cause of his disturbance ,
原因 的 他的 干扰 ,

然后他小心翼翼地叫醒了同伴，同伴猛然惊醒，忘记了自己被打扰的原因。

[æskt] [əˈlaʊd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
asked aloud , " What do you want ?
问 大声 , " 什么 做 你 想 ?

他大声问道：“你想要什么？”

" [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə][stɜːr] ; [ænd; ənd] [ˈaɪzək] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈtek(ə)n] ,
" The savages began to stir ; and Isaac , trembling with fear of detection ,
" 这 野蛮人 开始 到 搅拌 ; 和 艾萨克 , 发抖 和 害怕 的 检测 ,
“野蛮人开始骚动起来；艾萨克害怕被发现，浑身颤抖，

[leɪ] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] .
lay down again and pretended to be asleep .
躺 向下 再次 和 假装 到 是 睡着了 .

再次躺下，假装睡着了。

[ˈwaɪzli] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːtli] [pərˈsuːd] [baɪ][ðer; ðər][ˈɪndiən] [ˈkæptərz] .
wisely judging that they would be hotly pursued by their Indian captors .

明智地 评判 那 他们 会 是 热 追击 经过 他们的 印度 俘虏者 .

他们明智地判断出，他们会遭到印度俘虏者的猛烈追捕。

([wʌn]) * [əˈnæθəmə] [ˌmæɾəˈnɑːθə] * [əˈkɜːrz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌ; əv][es ˈtiː] . [ˈpɔlz] [fɜːrst] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə]
(1) * Anathema maranatha * occurs at the close of St . Paul's first epistle to

(1) * 诅咒 马拉纳塔 * 发生 在 这 关闭 的 英石 . 保罗的 第一的 书信 到

[ðə; ði] [kəˈrinθiənz] ,
the Corinthians ,

这 哥林多前书 ,

(1) *Anathema maranatha* 出现在圣保罗写给哥林多人的第一封书信的结尾，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] [freɪz] .
and in the English version is made to appear as a composite phrase .

和 在 这 英语 版本 是 制成 到 出现 作为一个 合成的 短语 .

在英文版本中，它被设计成一个复合短语。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][soʊ] [pæst] [ˈɪntuː] [ˈkɑːmən] [juːz] , * [ˌmæɾəˈnɑːθə] * [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][æz; əz] [ɪnˈtensɪfaɪɪŋ]]
It has so passed into common use , * maranatha * being taken as intensifying

它 有 所以 通过了 进入 常见的 使用 , * 马拉纳塔 * 存在 已采取 作为 加剧

[ðə; ði] [kɜːrs] [kənˈteɪnd] [ɪn] * [əˈnæθəmə] * .
the curse contained in * anathema * .

这 诅咒 包含 在 * 诅咒 *

因此，它已成为常用语，*maranatha* 被认为是加强了 *anathema* 中所包含的诅咒。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] , * [ˌmæɾəˈnɑːθə] * [ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] " [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈkʌmɪθ]
The words are properly to be divided , * maranatha * signifying " The Lord cometh

这 字 是 适当地 到 是 分割 , * 马拉纳塔 * 表示 " 这 主 到来

.
:
.

这两个词应该分开，*maranatha* 的意思是“主来了”。

" [ðer; ðər][səˈgæsəti][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət] [fɔːlt] .
" Their sagacity was by no means at fault .

" 他们的 睿智 曾是 经过 不 方法 在 过错 .

“他们的明智之举绝无过错。”

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ˈmɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [pərˈsuːt] [wɪð; wɪθ]
The Indians , missing their prisoners in the morning , started off in pursuit with

这 印度人 , 丢失的 他们的 囚犯 在 这 早晨 , 开始 离开 在 追逐 和

[ðer; ðər][dɔːgz] .
their dogs .

他们的 狗 .

印第安人早上发现俘虏不见了，便带着猎犬开始追赶。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns]
As the young boys lay in the log they could hear the whistle of the Indians

作为 这 年轻的 男孩们 躺在 这 日志 他们 可以 听到 这 哨 的 这 印度人

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌ; əv][dɔːgz][əˈpɑːn][ðer; ðər] [træk] .
and the barking of dogs upon their track .

和 这 叫声 的 狗 之上 他们的 追踪 .

小男孩们躺在圆木上，能听到印第安人的哨声和狗沿着他们的足迹吠叫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmoʊmənt] ;
It was a trying moment ;

它 曾是 一个 尝试 片刻 ;

那真是一段艰难的时刻；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [staʊt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldə] [bɔɪ] [sæŋk] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][dɔ:gz]
and even the stout heart of the elder boy sank within him as the dogs
和 甚至 这 肥硕 心 的 这 长老 男生 沉没 之内 他 作为 这 狗
[keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:g][ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑ:rk][ʌv; əv] [dɪ'skɪvəri] .
came up to the log and set up a loud bark of discovery .
来了 向上 到 这 日志 和 放 向上 一个 大声 吠 的 发现 .

即使是年纪较大的男孩那颗坚强的心，在看到狗跑到圆木旁，发出响亮的吠叫声时，也沉了下去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

But his presence of mind saved him .
但 他的 在场 的 头脑 已保存 他 .

但他临危不乱的头脑救了他。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] , [hu:] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] ,
He spoke in a low tone to the dogs , who , recognizing his familiar voice ,
他 辐 在 一个 低的 语气 到 这 狗 , WHO , 识别 他的 熟悉的 嗓音 ,
[ˈlɔ:z] [dɪˈspɔ:z] [hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] ,
他低声对狗说话，狗认出了他熟悉的声音，

[wæɡd] [ðer; ðər] [teɪlz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈsi:st] [ˈbɑ:kɪŋ] .

wagged their tails with delight , and ceased barking .
摇晃 他们的 尾巴 和 喜 , 和 停止 叫声 .

它们高兴地摇着尾巴，停止了吠叫。

[hi:; hi] [ðen] [θru:] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈmɔ:rs(ə)] [ʌv; əv] [mu:s] - [mi:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
He then threw to them the morsel of moose - meat he had taken
他 然后 扔 到 他们 这 小块 的 驼鹿 - 肉 他 有 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪɡwɑ:m] .
from the wigwam .
从 这 圆锥形帐篷 .

然后，他把从帐篷里拿出来的一小块驼鹿肉扔给了他们。

[waɪl] [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [ðʌs] [daɪˈvɜ:rtɪd] , [ðə; ði][ˈɪndiəns] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .

While the dogs were thus diverted , the Indians made their appearance .
尽管 这 狗 是 因此 改道 , 这 印度人 制成 他们的 外貌 .

趁着狗群被分散注意力的时候，印第安人出现了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪt] , [ˈstelθi] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɒkəsɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] .
The boys heard the light , stealthy sound of their moccasins on the leaves .
这 男孩们 听到 这 光 , 隐秘的 声音 的 他们的 鹿皮鞋 在 这 树叶 .

男孩们听到了鹿皮鞋踩在树叶上发出的轻柔、隐蔽的声音。

[ðeɪ] [pæst] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:g] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈvaʊəd] [ðer; ðər] [mu:s] -
They passed close to the log ; and the dogs , having devoured their moose -
他们 通过了 关闭 到 这 日志 ; 和 这 狗 , 拥有 吞噬 他们的 驼鹿 -
[mi:t] ,
meat ,
肉 ,

它们从圆木旁经过；而狗儿们，已经吃光了驼鹿肉，

[trɒtɪd] [ˈæftər][ðer; ðər][ˈmæstərz] .

trotted after their masters .
小跑 后 他们的 大师 .

它们小跑着跟在主人身后。

[θru:] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði][bɔ:g][ðə; ði] [bɔɪz] [lɒkt] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,
Through a crevice in the log the boys looked after them ,
通过 一个 裂缝 在 这 日志 这 男孩们 看起来 后 他们 ,

男孩们透过原木的缝隙观察着他们。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [dɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .

and saw them disappear in the thick woods .
和 锯 他们 消失 在 这 厚的 树林 .

眼睁睁地看着他们消失在茂密的树林里。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌvərt] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ə'gen] [ɑ:n][ðer; ðər] [lɔ:ŋ]
They remained in their covert until night , when they started again on their long
他们 剩余 在 他们的 隐蔽 直到 夜晚 , 什么时候 他们 开始 再次 在 他们的 长的
[ˈdʒɜ:nɪ] ,
journey ,
旅行 ,

他们一直躲在隐蔽处直到夜幕降临, 然后才再次踏上漫长的旅程。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ru:t] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ]['ɪndiənz] .
taking a new route to avoid the Indians .
采取 一个 新的 路线 到 避免 这 印度人 .

为了避开印第安人, 我们改走一条新路线。

[æ; t] [ˈdeɪbreɪk] [ðeɪ] [ə'gen] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ˈtrævlɪd] [ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ænd; ənd]
At daybreak they again concealed themselves , but travelled the next night and
在 拂晓 他们 再次 暗 他们自己 , 但 旅行 这 下一个 夜晚 和
[deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˈrestɪŋ] .
day without resting .
天 没有 休息 .

天亮后, 他们再次藏匿起来, 但第二天一夜一昼不停地赶路。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [bred] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
By this time they had consumed all the bread which they had taken ,
经过 这 时间 他们 有 消耗 全部 这 面包 哪个 他们 有 已采取 ,
[ænd; ənd] [wɜ:; wər] [ˈfeɪntɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] .
and were fainting from hunger and weariness .
和 是 昏厥 从 饥饿 和 疲劳 .

他们因饥饿和疲惫而昏厥。

[dʒʌst][æ; t][ðə; ðɪ][kləʊz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:; wər] [ˌpra:vɪ'denʃəli] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]
Just at the close of the third day they were providentially enabled to kill a
只是 在 这 关闭 的 这 第三 天 他们 是 天意眷顾 已启用 到 杀 一个
[ˈpɪdʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtɔ:rtəs] ,
pigeon and a small tortoise ,
鸽子 和 一个 小的 龟 ,

就在第三天快结束的时候, 他们幸运地得以杀死一只鸽子和一只小乌龟。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌ; əv] [wɪt] [ðeɪ] [eɪt] [rɔ:] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
a part of which they ate raw , not daring to make a fire ,
一个 部分 的 哪个 他们 吃 生的 , 不是 大胆 到 制作 一个 火 ,
[ænd; ənd] [wɜ:; wər] [ˈdʒɜ:nɪ] [wɪt] [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
and were fainting from hunger and weariness .
和 是 昏厥 从 饥饿 和 疲劳 .

他们不敢生火, 就把其中一部分生吃了。

[wɪt] [maɪt] [əˈtrækt] [ðə; ðɪ] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪz] [ʌ; əv]['sævɪdʒɪz] .
which might attract the watchful eyes of savages .
哪个 可能 吸引 这 警惕 眼睛 的 野蛮人 .

这可能会引起野蛮人的注意。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [sɪksθ] [deɪ] [ðeɪ] [strʌk] [ə'pɑ:n][æ; n; ən][oʊld] [ˈɪndiən] [pæθ] , [ænd; ənd] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl]
On the sixth day they struck upon an old Indian path , and , following it until
在 这 第六 天 他们 击 之上 一个 老的 印度 小路 , 和 , 下列的 它 直到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

第六天, 他们发现了一条古老的印第安人小路, 便沿着这条路一直走到晚上。

[keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kæmp][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] .
came suddenly upon a camp of the enemy .
来了 突然 之上 一个 营 的 这 敌人 .

突然闯入敌营。

[ˈdiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪdʒ] [ʌv; əv][lənd] [ˈheɪvɪli]
Deep in the heart of the forest , under the shelter of a ridge of land heavily
深的 在 这 心 的 这 森林 , 在下面 这 庇护所 的 一个 岭 的 土地 重度
[ˈtɪmbəd] ,
timbered ,
木材 ,

在森林深处, 在一片树木茂密的山脊的庇护下,

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ɔːgz][ænd; ənd] [ˈbrʌʃwɒd] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]
a great fire of logs and brushwood was burning ; and around it the
一个 伟大的 火 的 日志 和 灌木丛 曾是 燃烧 ; 和 大约 它 这
[ˈɪndiənz] [sæt] ,
Indians sat ,
印度人 卫星 ,

一堆木柴和灌木丛燃起熊熊大火; 印第安人围坐在火堆旁。

[ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [muːs] - [miːt] [ænd; ənd] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] .
eating their moose - meat and smoking their pipes .
吃 他们的 驼鹿 - 肉 和 吸烟 他们的 管道 .

他们吃着驼鹿肉, 抽着烟斗。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfjʊdʒətɪv] , [ˈstɑːrvɪŋ] , [ˈwɪrɪ] , [ænd; ənd] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][kʊʊld] [sprɪŋ] [blæsts] ,
The poor fugitives , starving , weary , and chilled by the cold spring blasts ,
这 贫穷的 逃犯 , 饥饿 , 厌倦 , 和 冷藏 经过 这 寒冷的 春天 爆炸 ,
[ˈkʊkɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
cooking by it ,
烹饪 经过 它 ,

可怜的逃亡者们, 饥寒交迫, 饱受春季寒风的侵袭。

[geɪzd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈæmp(ə)][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪvəri] [miːts] [wɪt] [ðə; ði] [ˈskwɔːz] [wɜːr; wər]
gazed down upon the ample fire , and the savory meats which the squaws were
凝视 向下 之上 这 充足 火 , 和 这 美味的 肉类 哪个 这 印第安女人 是
[ˈkʊkɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
cooking by it ,
烹饪 经过 它 ,

他俯视着熊熊燃烧的篝火, 以及印第安妇女们正在火边烹制的美味肉类。

[bʌt; bət] [felt] [noʊ] [tempˈteɪ](ə)n] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [fuːd] [baɪ] [səˈrendərɪŋ] [ðəmˈselvz]
but felt no temptation to purchase warmth and food by surrendering themselves
但 毛毡 不 诱惑 到 购买 温暖 和 食物 经过 投降 他们自己
[tuː; tə] [kæpˈtɪvətɪ] .
to captivity .
到 囚禁 .

但他们并没有因为渴望获得温暖和食物而甘愿被囚禁。

[deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [siːmd] [ˈprefrəb(ə)l] .
Death in the forest seemed preferable .
死亡 在 这 森林 似乎 优选 .

死在森林里似乎更好一些。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [træk] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevrɪ] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
They turned and fled back upon their track , expecting every moment to hear the
他们 转向 和 逃亡 后退 之上 他们的 追踪 , 期待 每一个 片刻 到 听到 这
[ˈjelz] [ʌv; əv] [pəˈsjuːəz] .
yells of pursuers .
喊叫 的 追击者 .

他们转身沿原路逃窜, 时刻提防着追兵的喊叫声。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [ðer; ðər] [fiːt] [tɔːrn]
The morning found them seated on the bank of a small stream , their feet torn
这 早晨 成立 他们 坐着 在 这 银行 的 一个 小的 溪流 , 他们的 脚 撕裂
[ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] ,
and bleeding ,
和 出血 ,

清晨, 他们坐在小溪岸边, 双脚撕裂流血。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑ:ðɪz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] .
and their bodies emaciated .
和 他们的 身体 瘦弱 .

他们的身体极度消瘦。

[ðə; ði][ˈeldər] , [æz; əz][ə; eɪ][ləst] [ˈefərt] , [meɪd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:ɪ; fər] [ru:ts] ,
The elder , as a last effort , made search for roots ,
这 长老 , 作为 一个 最后的 努力 , 制成 搜索 为了 根 ,
老人做最后的努力, 开始寻找自己的根源。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][fju:] [graʊnd] - [nʌts] (* [ˈglɑ:ɪsɪn] [ˈeɪpɪ,ɑ:s] *) ,
and fortunately discovered a few ground - nuts (* glycine apios *) ,
和 幸运的是 发现 一个 很少 地面 - 坚果 (* 甘氨酸 阿皮奥斯 *) ,
幸运的是, 我发现了一些花生 (*glycine apios*),

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪl] [ˈwɪkər] [kəm'pænjən] .
which served to refresh in some degree himself and his still weaker companion .
哪个 服务 到 刷新 在 一些 程度 他自己 和 他的 仍然 较弱 伴侣 .
这在一定程度上让他和他体弱的同伴都精神焕发。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] ,
As they stood together by the stream , hesitating and almost despairing ,
作为 他们 站立 一起 经过 这 溪流 , 犹豫不决 和 几乎 绝望 ,
他们并肩站在溪边, 犹豫不决, 几乎绝望了。

[,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˈaɪzək] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvjələt] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
it occurred to Isaac that the rivulet might lead to a larger stream of water ,
它 发生 到 艾萨克 那 这 溪流 可能 带领 到 一个 更大的 溪流 的 水 ,
艾萨克突然想到, 这条小溪或许会汇入更大的水流。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['setlmənts] [nɪr] [,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
and that to the sea and the white settlements near it ; and he
和 那 到 这 海 和 这 白色的 定居点 靠近 它 ; 和 他
[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [,aɪ 'ti:] .
resolved to follow it .
已解决 到 跟随 它 .
以及通往大海和附近白人定居点的道路; 他决心沿着这条路走下去。

[ðeɪ] [ə'gen] [brɪ'gæən][ðer; ðər][ˈpeɪnf(ə)] [mɑ:rtʃ] ; [ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌns] [mɔ:ɪ]
They again began their painful march ; the day passed , and the night once more
他们 再次 开始 他们的 痛苦 行进 ; 这 天 通过了 , 和 这 夜晚 一次 更多的
[oʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .
overtook them .
超越 他们 .
他们再次开始了痛苦的行军; 白昼过去, 黑夜再次降临。

[wen] [ðə; ði] [eɪtθ] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] ,
When the eighth morning dawned ,
什么时候 这 第八 早晨 黎明 ,
第八天清晨破晓时,

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv]
the younger of the boys found himself unable to rise from his bed of
这 年轻 的 这 男孩们 成立 他自己 无法 到 上升 从 他的 床 的
[li:vz] .
leaves .
树叶 .
年纪较小的男孩发现自己无法从树叶铺成的床上起身。

[ˈaɪzək] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [dʌg] [ruːts] , [ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Isaac endeavored to encourage him , dug roots , and procured water for him .
艾萨克 努力 到 鼓励 他 , 挖 根 , 和 采购 水 为了 他 ;
; ;

以撒竭力鼓励他，为他挖土、取水；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] .
but the poor lad was utterly exhausted .
但 这 贫穷的 小伙子 曾是 完全地 筋疲力尽的 .

但可怜的孩子已经筋疲力尽了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] [hɑːrt] [ɔːr] [hoʊp] .
He had no longer heart or hope .
他 有 不 更长 心 或者 希望 .

他已经丧失了所有心力和希望。

[ðə; ði][ˈeldər] [bɔɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [liːvz] [ænd; ənd][draɪ] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
The elder boy laid him on leaves and dry grass at the foot of a tree ,
这 长老 男生 铺设 他 在 树叶 和 干燥 草 在 这 脚 的 一个 树 ,
大一点的男孩把他放在树下的树叶和干草上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌferˈwel] .
and with a heavy heart bade him farewell .
和 和 一个 重的 心 巴德 他 告别 .

她怀着沉重的心情向他告别。

[əˈloʊn] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [prəˈsiːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [naʊ] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkriːst] [ɪn]
Alone he slowly and painfully proceeded down the stream , now greatly increased in
独自的 他 缓慢地 和 痛苦地 继续 向下 这 溪流 , 现在 非常 增加 在
[saɪz][baɪ] [ˈtrɪbjətəri] [rɪvʒəˈlɪts] .
size by tributary rivulets .
尺寸 经过 支流 小溪 .

他独自一人缓慢而艰难地顺流而下，此时溪流已被支流大大拓宽。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,
On the top of a hill he climbed with difficulty into a tree ,
在 这 顶部 的 一个 爬坡道 他 攀登 和 困难 进入 一个 树 ,

他费力地爬上山顶的一棵树。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnuːli] -
and saw in the distance what seemed to be a clearing and a newly -
和 锯 在 这 距离 什么 似乎 到 是 一个 清理 和 一个 新 -
[reɪzd] [freɪm] [ˈbɪldɪŋ] .
raised frame building .
提高 框架 建筑 .

远处似乎有一片空地和一座新建的木结构房屋。

[ˈhoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] , [təʊld][hɪm; ɪm]
Hopeful and rejoicing , he turned back to his young companion , told him
充满希望 和 欢欣鼓舞 , 他 转向 后退 到 他的 年轻的 伴侣 , 讲述 他
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
what he had seen ,
什么 他 有 已见 ,

他满怀希望和喜悦，转身回到年轻的同伴身边，告诉他自己所看到的情景。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈtʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [əˈwaɪl] , [gɔːt][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and , after chafing his limbs awhile , got him upon his feet .
和 , 后 摩擦 他的 四肢 一会儿 , 得到 他 之上 他的 脚 .

一番揉搓他的四肢后，把他扶了起来。

[ˈsʌmtaɪmz] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈkæəriŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Sometimes supporting him , and at others carrying him on his back ,
有时 支持 他 , 和 在 其他的 携带 他 在 他的 后退 ,
有时搀扶着他, 有时背着他。

[ðə; ði][həˈroʊɪk] [bɔɪ] [ˈstæɡərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkliːrɪŋ] .
the heroic boy staggered towards the clearing .
这 英勇 男生 交错 向 这 清理 .
英勇的男孩踉跄着走向空地。

[ɑːn] [riːtɪŋ] [aɪˈtiː][hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz]
On reaching it he found it deserted , and was obliged to continue his
在 到达 它 他 成立 它 荒凉的 , 和 曾是 有义务 到 继续 他的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .
到达目的地后, 他发现那里空无一人, 只好继续他的旅程。

[tɔːrdz] [naɪt] [saɪnz][ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpɪr] , - - [ðə; ði] [ˈhevi] , [kənˈtɪnjuəs] [rɔːr]
Towards night signs of civilization began to appear , - - the heavy , continuous roar
向 夜晚 标志 的 文明 开始 到 出现 , - - 这 重的 , 连续的 吼
[ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
of water was heard ;
的 水 曾是 听到 ;
夜幕降临, 文明的迹象开始出现——可以听到沉重、持续不断的流水声;

[ænd; ənd] , [ˈprez(ə)ntli] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
and , presently emerging from the forest ,
和 , 目前 新兴 从 这 森林 ,
此刻, 他们正从森林中走出来,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] [ˈdæʃɪŋ] [ɪn] [waɪt] [fəʊm] [daʊn] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈrɔːks] ,
he saw a great river dashing in white foam down precipitous rocks ,
他 锯 一个 伟大的 河 帅气 在 白色的 泡沫 向下 陡峭 岩石 ,
他看到一条大河裹挟着白色的泡沫, 从陡峭的岩石上奔涌而下。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts][bæŋk][ðə; ði] [ɡreɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæŋkərz] ,
and on its bank the gray walls of a huge stone building , with flankers ,
和 在 它是 银行 这 灰色的 墙壁 的 一个 巨大的 石头 建筑 , 和 侧翼 ,
河岸边耸立着一座巨大的石头建筑, 灰色的墙壁两侧是侧翼建筑。

[,pæliˈseɪdz] , [ænd; ənd][moʊt] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈflæɡ][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] .
palisades , and moat , over which the British flag was flying .
栅栏 , 和 护城河 , 超过 哪个 这 英国 旗帜 曾是 飞行 .
栅栏和护城河上飘扬着英国国旗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈferməs] [ˈsɒkəʊ][fɔːrt] , [bɪlt] [baɪ] [ˈɡʌvərnər] [ˈfɪps] , ([wʌn]) [tuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
This was the famous Saco Fort , built by Governor Phips , (1) two years before ,
这 曾是 这 著名的 萨科 堡 , 建造 经过 州长 菲普斯 , (1) 二 年 前 ,
这就是著名的萨科堡, 由菲普斯总督于两年前建造 (1)。

[dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɒkəʊ] [ˈrɪvər] .
just below the falls of the Saco River .
只是 以下 这 瀑布 的 这 萨科 河 .
就在萨科河瀑布下方。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæɪsɪn] [ɡeɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfelouz] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈwelkəm] .
The soldiers of the garrison gave the poor fellows a kindly welcome .
这 士兵 的 这 驻军 给予 这 贫穷的 伙伴们 一个 亲切地 欢迎 .
驻军士兵热情地接待了这些可怜的人们。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [əˈlaɪv] , [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrt] ;
Joseph , who was scarcely alive , lay for a long time sick in the fort ;
约瑟夫 , WHO 曾是 几乎 活 , 躺 为了 一个 长的 时间 生病的 在 这 堡 ;
约瑟奄奄一息, 在堡垒里卧病在床很久;

[bʌt; bət] [ˈaɪzək] [suːn] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ˈheɪvərˌhɪl] ,
but Isaac soon regained his strength , and set out for his home in Haverhill ,
但 艾萨克 很快 恢复 他的 力量 , 和 放 出去 为了 他的 家 在 哈弗希尔 ,
但艾萨克很快恢复了体力, 便启程返回位于哈弗希尔的家。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ɪn] [ˈseɪfti] .
which he had the good fortune to arrive at in safety .
哪个 他 有 这 好的 财富 到 到达 在 在 安全 .
他很幸运地安全抵达了目的地。

[(wʌn)] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [fɪps] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈpɑːrkˌmænz] *
(1) An interesting account of Sir William Phips will be found in Parkman's *
(1) 一个 有趣的 帐户 的 先生 威廉 菲普斯 将要 是 成立 在 帕克曼的 *
[ˌfrɑːntəˈnæk][ænd; ənd] [nuː] [fræns] [ˈʌndər] [ˈluːɪs] [ˌeksˌaɪˈviː] . *
Frontenac and New France under Louis XIV . *
弗龙特纳克 和 新的 法国 在下面 路易斯 十四 . *
(1) 帕克曼的《路易十四统治下的弗龙特纳克和新法兰西》一书中对威廉·菲普斯爵士有精彩的描述。

[ˈhɔθɔrn] [ˈɔːlsoʊ] [telz] [hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk][ˈstɔːri] [ɪn] * [ˈfænʃɔː] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpiːsɪz] . *
Hawthorne also tells his romantic story in * Fanshawe and Other Pieces . *
霍桑 还 讲述 他的 浪漫的 故事 在 * 范莎 和 其他 件 . *
霍桑还在《范肖及其他作品》中讲述了他的爱情故事。

[əˈmɪdst] [ðə; ðɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
Amidst the stirring excitements of the present day ,
在.....之中 这 搅拌 兴奋 的 这 展示 天 ,
在当今激动人心的时刻,

[wen] [ˈevri] [θɪɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈlektɪk] [ˈwaɪər] [kənˈveɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [θɔːt] [ɔːr][ˈækʃ(ə)n]
when every thrill of the electric wire conveys a new subject for thought or action
什么时候 每一个 刺激 的 这 电的 金属丝 传递 一个 新的 主题 为了 想法 或者 行动
[tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈiːgər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [æˈθiːniːənz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] ,
to a generation as eager as the ancient Athenians for some new thing ,
到 一个 一代 作为 渴望的 作为 这 古老的 雅典人 为了 一些 新的 事物 ,
当每一次电线的震动都能给像古雅典人那样渴望新鲜事物的一代人带来新的思考或行动主题时

[ˈsɪmp(ə)][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [trænˈskraɪbd] [hæv; həv]
simple legends of the past like that which we have transcribed have
简单的 传说 的 这 过去的 喜欢 那 哪个 我们 有 转录 有
[ʌnˈdaʊtɪdli] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] .
undoubtedly lost in a great degree their interest .
无疑 丢失的 在 一个 伟大的 程度 他们的 兴趣 .
像我们记录下来的这些简单的古代传说, 无疑已经很大程度上失去了人们的兴趣。

[ðə; ðɪ] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪərsaid][ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɑːbsəˈliːt] ,
The lore of the fireside is becoming obsolete ,
这 知识 的 这 炉边 是 成为 过时的 ,
炉边传说正在逐渐过时,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɑːktədʒəˈneriən] [fjuː] [huː] [stiːl] [ˈlɪŋɡər] [əˈmʌŋ] [juːˈes] [wɪl] [ˈperɪʃ] [ðə; ðɪ]
and with the octogenarian few who still linger among us will perish the
和 和 这 八旬老人 很少 WHO 仍然 萦绕 之中 我们 将要 论 这
[ʌnˈrɪtn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈbɔːrdər] [laɪf] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .
unwritten history of border life in New England .
不成文 历史 的 边界 生活 在 新的 英格兰 .
随着少数仍健在的八旬老人离世, 新英格兰边境生活的无字历史也将随之消逝。

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

